



爱心树童书馆

# 蒂科与金翅膀

*Tico and the Golden Wings*



〔美〕李欧·李奥尼 文·图 阿甲 译





爱心树童书馆

# TICO

*and the Golden Wings*



爱心树童书馆

# 蒂科与金翅膀

〔美〕李欧·李奥尼 文·图 阿甲 译



南海出版公司





多年以前，  
我认识一只名叫蒂科的小鸟。  
他喜欢站在我的肩膀上，  
给我讲花啊、草啊，还有大树的事情。  
有一回，蒂科讲了下面这个关于  
他自己的故事。

我也不知道是怎么回事，  
反正我小时候是没有翅膀的。  
我像别的鸟一样，会唱歌，  
也会蹦跳，  
可是，我不会飞。







爱心树童书馆



幸运的是，朋友们都爱我。白天，他们在林间穿梭飞行；  
傍晚，他们给我带来浆果，还有从最高的枝头摘来的鲜嫩水果。

我经常问自己：“为什么我不能像别的鸟那样飞？  
为什么我不能飞过树梢、直上蓝天，在乡村田野上空翱翔？”

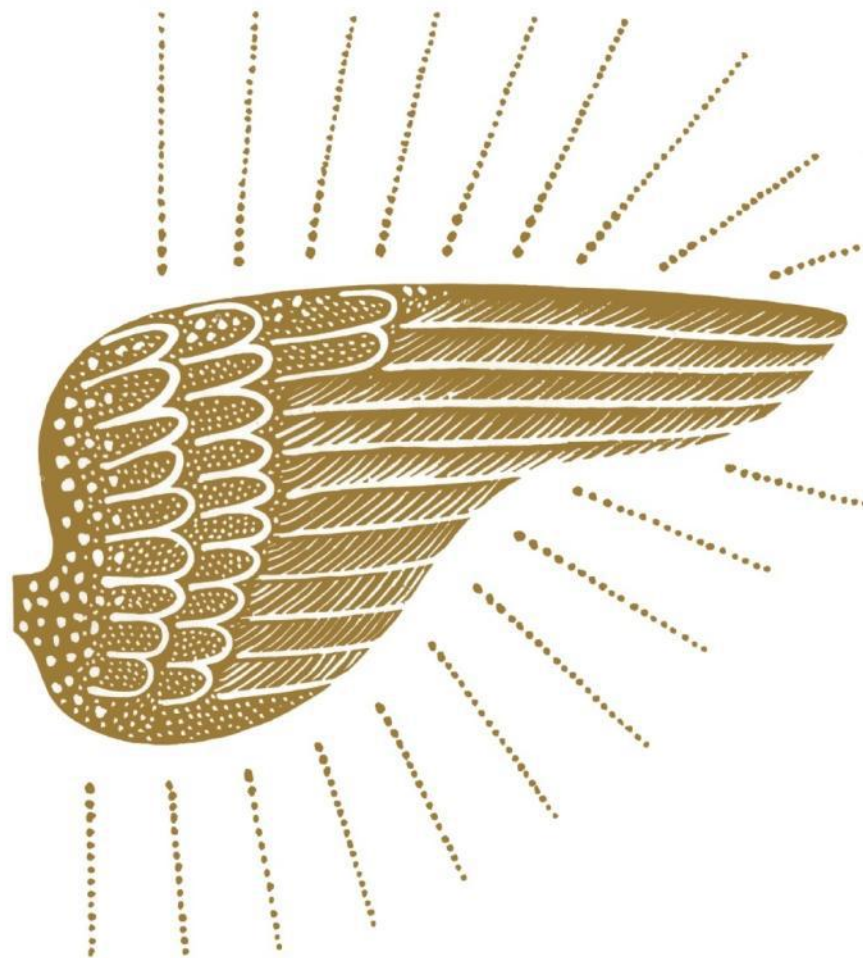




爱心树童书馆



我还梦见我有一对强壮的金翅膀，



带着我飞越远方那白雪皑皑的高山。





在一个夏夜里，我被身旁的一阵响声惊醒了。

一只奇怪的鸟站在我身后，他颜色淡淡的，就像一颗珍珠。

“我是许愿鸟，”他说，“你许下一个愿望，它便会实现。”

我想起了我的梦，于是用尽全力许下愿望——我要有一对金翅膀。

突然，一道光芒闪过，我的背上长出了翅膀，一对金翅膀，

在月光下微微地闪烁着。许愿鸟消失了。







我小心地展一展翅膀。我飞起来了，飞得比最高的树还要高。  
下面那一片片的花圃，看起来就像散布在田野里的图章；  
小河像一条银色的项链，静静地躺在草地上。  
我很开心，一直飞到天明。







可是，当朋友们看到我从空中俯冲而下时，  
他们皱起眉头对我说：“有了这对金翅膀，  
你觉得你比我们都强，是不是？  
你就想和别人不一样。”  
他们飞走了，再没说什么。

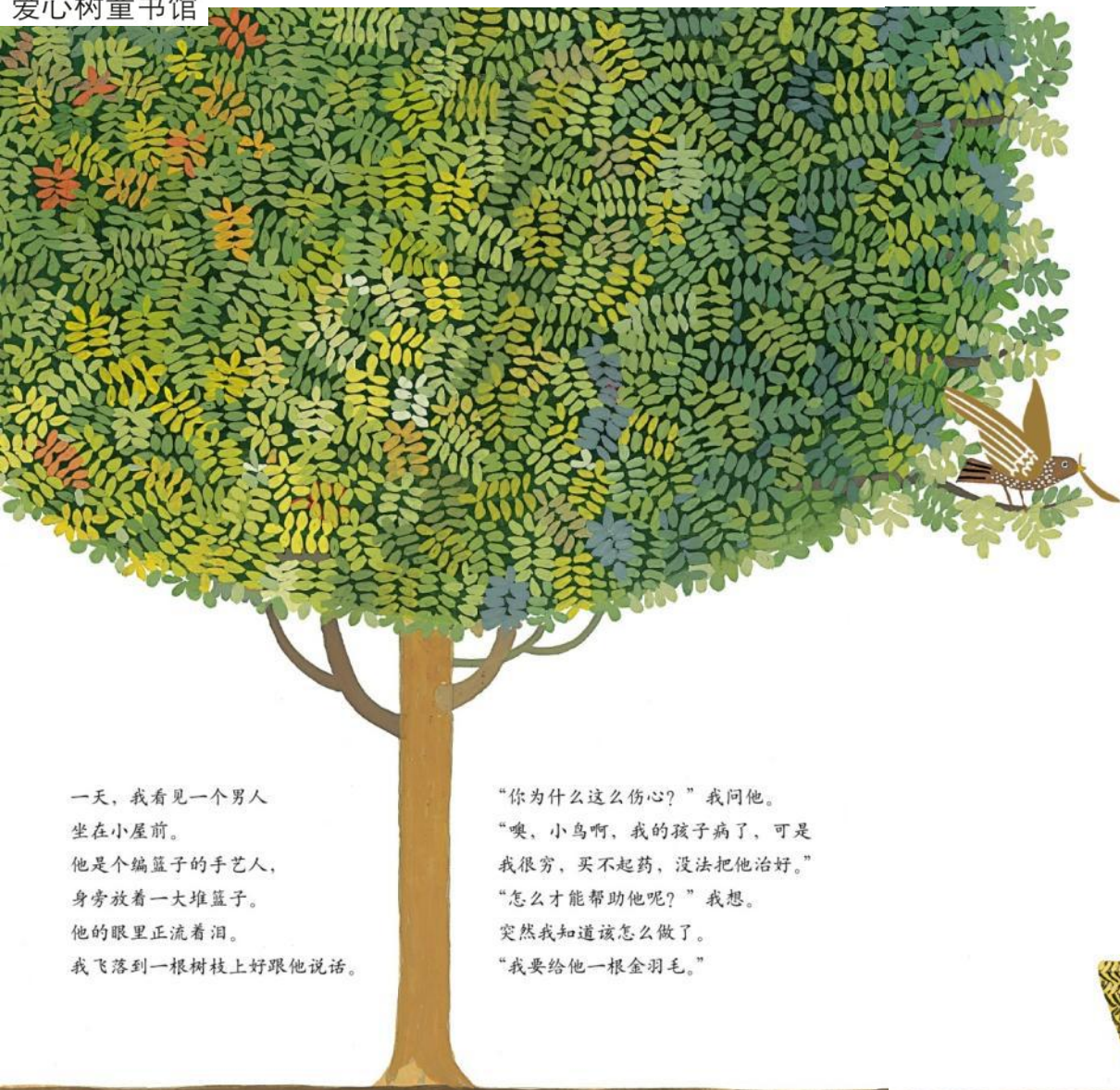






他们为什么要走？为什么要生气？  
和别人不一样就不好吗？  
我能飞得和老鹰一样高。  
我有世界上最美的翅膀。  
可是朋友们却离开了我。我非常孤独。





一天，我看见一个男人  
坐在小屋前。  
他是个编篮子的手艺人，  
身旁放着一大堆篮子。  
他的眼里正流着泪。  
我飞落到一根树枝上好跟他说话。

“你为什么这么伤心？”我问他。  
“噢，小鸟啊，我的孩子病了，可是  
我很穷，买不起药，没法把他治好。”  
“怎么才能帮助他呢？”我想。  
突然我知道该怎么做了。  
“我要给他一根金羽毛。”







爱心树童书馆



“我该怎么感谢你呢！”可怜的男人高兴地说。

“你救了我的孩子。快看！你的翅膀！”

就在拔下金羽毛的地方，长出了一根真的黑羽毛，  
如丝绸一般柔软。



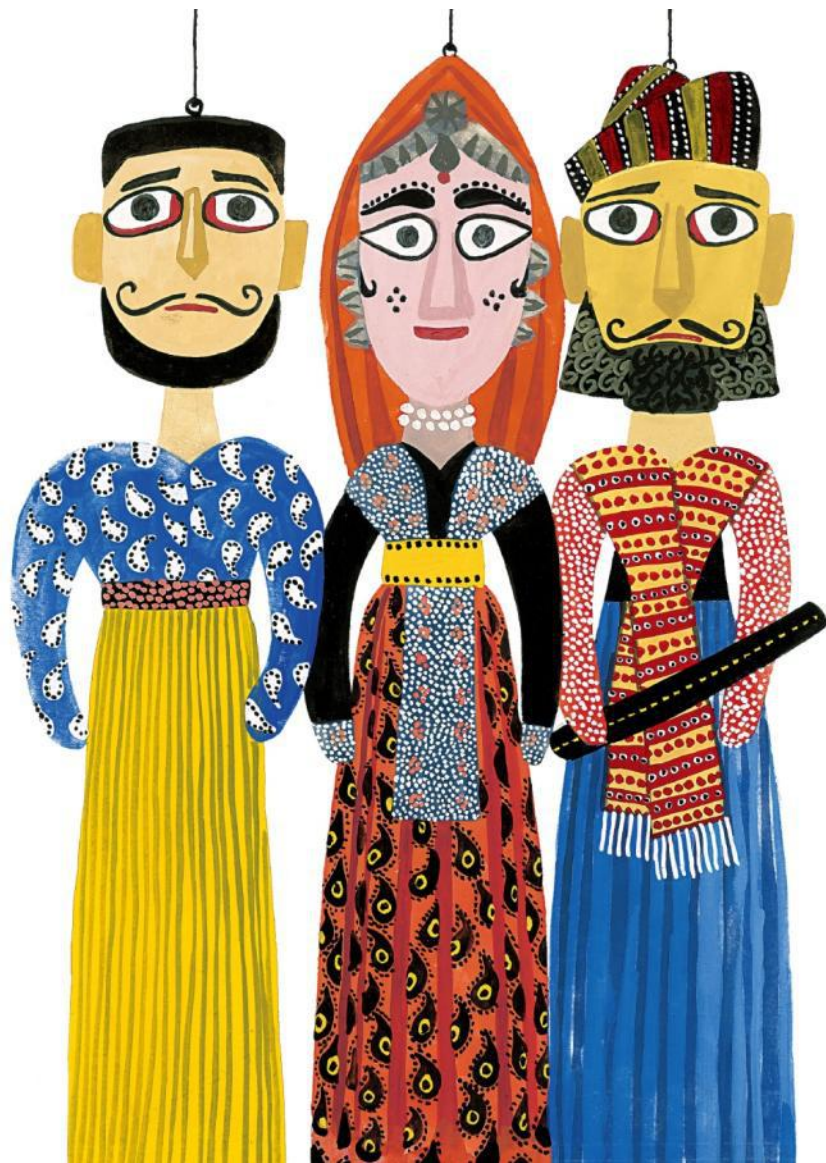




从那以后，我开始一点一点地把金羽毛送给别人，  
黑羽毛便跟着长了出来。

我买了许多礼物：

三个新木偶，送给一位穷困的木偶艺人……





爱心树童书馆



一架纺车，送给一位老婆婆纺线织围巾……

一个指南针，送给一位在大海里迷失方向的渔夫……





爱心树童书馆



当我把最后几根金羽毛送给一位美丽的新娘时，  
我的翅膀已经像墨汁一样黑了。





我飞向朋友们晚上相聚的那棵大树。  
他们会欢迎我吗？







他们高兴地唧唧喳喳叫起来。  
“现在你和我们是一样的。”他们说。  
我们全都紧紧地挤在一起。  
可是我太开心太兴奋了，怎么也睡不着。  
我想起手艺人的儿子、老婆婆、木偶艺人，  
还有别的那些我用金羽毛帮助过的人。  
“如今我的翅膀是黑色的，”我想，  
“可我还是和朋友们不一样。  
我们都是不同的。  
各自都有属于自己的回忆，  
和看不见的金色梦想。”



爱心树童书馆



#### 蒂科与金翅膀

〔美〕李欧·李奥尼 文·图  
阿甲 译

出 版 南海出版公司 (0898)66568511  
海口市海秀中路51号星华大厦五楼 邮编 570206  
发 行 新经典文化有限公司  
电话 (010) 68423599 邮箱 editor@readinglife.com  
经 销 新华书店

责任编辑 白佳丽  
内文制作 田晓波

印 刷 北京昊天国彩印刷有限公司  
开 本 925毫米×1194毫米 1/16  
印 张 2.5  
字 数 3千  
版 次 2012年10月第1版  
印 次 2012年10月第1次印刷  
书 号 ISBN 978-7-5442-6179-1  
定 价 32.00元

#### 图书在版编目(CIP)数据

蒂科与金翅膀 / 〔美〕李奥尼编绘；阿甲译.—海口：南海出版公司，2012.10  
ISBN 978-7-5442-6179-1

I. ①蒂… II. ①李…②阿… III. ①儿童文学—图画故事—美国—现代 IV. ①I712.85

中国版本图书馆CIP数据核字 (2012) 第184882号

著作权合同登记号 图字：30-2012-134

TICO AND THE GOLDEN WINGS by Leo Lionni  
Copyright © 1964, renewed 1992 by Leo Lionni  
This translation published by arrangement with Random House Children's Books,  
a division of Random House, Inc.  
through Bardon-Chinese Media Agency  
ALL RIGHTS RESERVED

版权所有，未经书面许可，不得转载、复制、翻印，违者必究。